

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****11 AVRIL 2013****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : Espagnol*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.****Le sujet comporte :**

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie*
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne*
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM*
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie*

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

TODAVÍA MUCHO POR HACER EN EL MERCADO DE TRABAJO

2012 ha marcado, a pesar de la timidez de la reforma laboral del Gobierno del PP, un punto de inflexión en la evolución de nuestro mercado de trabajo. Probablemente, el cambio normativo ha impedido un deterioro aún mayor del empleo, al haber dado mayor coherencia, claridad y decisión a las medidas impulsadas por el Ejecutivo socialista durante los dos años precedentes. Pero su falta de ambición continúa siendo un freno a la sangría provocada por la pérdida de puestos de trabajo.

Los cambios han sido positivos, porque, si bien tardíos, limitados y situados en una óptica de continuidad en relación con las reformas socialistas, suprimen las contradicciones en que incurría el anterior Gobierno, capaz de aprobar medidas de reforma y de manifestarse contra las mismas, cuando no, a toro pasado, de votar parlamentariamente contra ellas.

Eso ha permitido que la percepción del alcance de las reformas las haya dotado de efectos que han ido más allá de lo que su estricta literalidad permite. Existen aspectos, como los relativos a la liberalización y el abaratamiento de los despidos por causas económicas o los relacionados con las posibilidades empresariales de flexibilidad interna, en los que los cambios distan mucho de ser radicales. Pero se ha asumido colectivamente una visión mucho más radical de las reformas que ha empezado a tener consecuencias reales.

En el ámbito de los despidos por razones económicas, la postura sindical de exigir, para empezar a negociar, indemnizaciones de 45 días de salario por año de servicio, ha pasado prácticamente a la historia.

THEME
(20 points sur 60)

1. Cette entreprise dont les performances sont brillantes va être rachetée par un groupe étranger.
2. L'expatrié bénéficie d'avantages et de facilités économiques que lui procure l'entreprise.
3. Aujourd'hui la Costa Brava est aussi chère que la côte méditerranéenne en France.
4. On appelle cela de la justice quand il ne s'agit pas de règlements de comptes.
5. Dans le combat que se livrent fumeurs et non-fumeurs, les seconds sont en passe de prendre le dessus.
6. Après avoir négocié un bon moment, il considéra que l'affaire était faite.
7. Depuis, près de cinq cent mille jeunes se sont rendus dans ce qui est devenu un nouveau centre d'attraction de la ville.
8. Ce qui intrigue, obsède et inquiète, c'est de connaître la raison de l'effondrement de cette superpuissance.
9. Les affaires sont les affaires, le but ultime de toute entreprise étant de dégager des bénéfices.
10. Les cadres dirigeants furent avertis que ceux qui pistonneraient quelqu'un de leur famille seraient démis de leurs fonctions.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

- 1) Esta empresa malagueña es la más fiel de nuestros
 - a. inversores
 - b. investidores
 - c. invertidores
 - d. investidores

- 2) No me taches de perezosa: lo que puede, y ya no puede más.
 - a. una hace
 - b. uno hace
 - c. se hace
 - d. haces

- 3) No estoy para bromas, déjate de cachondeo.
 - a. a pesar de que
 - b. así que
 - c. aunque
 - d. sin embargo

- 4) Pero sí usted me había dicho que yo utilizar esta máquina cuando la
 - a. podré / necesitaré
 - b. pudiera / necesitaría
 - c. podría / necesitara
 - d. puedo / necesitaba

- 5) Me faxeó una carta que de escribir, pidiéndome que se la al español.
 - a. acabara / traduzca
 - b. acabase / tradujese
 - c. acabé / tradujera
 - d. acababa / tradujera

- 6) Dile que te en paz, y que si no lo, conmigo
 - a. deje / hace / se la habrá
 - b. deja / haga / se las haya
 - c. dejes / haces / se las hubiera
 - d. deja / hace / se las habrá

- 7) Correos está cien metros de aquí
 - a. a

- b. para
- c. en
- d. hacia

8) Le ruego remitirme estas muestras

- a. se sirviera
- b. servirse
- c. se sirve
- d. se sirva

9) En cuanto decir algo definitivo, les volveremos a escribir.

- a. podamos
- b. pudiéramos
- c. podremos
- d. podríamos

10) Su envío, le agradezco mucho, llegó en buenas condiciones

- a. de que
- b. que
- c. cuyo
- d. de cuyo

11) El asegurador se compromete a indemnizar al asegurado por que podría ocurrir.

- a. el perjuicio
- b. el perjurio
- c. el perjuro
- d. el prejuicio

12) El trabajo supone que la plantilla trabaja alternativamente, por equipos.

- a. en cadena
- b. flexible
- c. interino
- d. por turnos

13) Estos gastos corren del cliente.

- a. a expensas
- b. bajo responsabilidad
- c. a cargo
- d. parejas

14) Es el que compra al productor y vende al minorista.

- a. detallista
- b. vendedor al por menor
- c. mayorista
- d. agente comercial

- 15) En esta operación, el tipo de interés representa 4% del importe global.
- a. Ø
 - b. un
 - c. los
 - d. unos
- 16) En este sector, existe una muy dura por parte de las empresas extranjeras.
- a. concurrencia
 - b. competición
 - c. competencia
 - d. coacción
- 17) Tuvo que un empréstito para pagar sus deudas.
- a. contratar
 - b. comprometer
 - c. preguntar
 - d. contraer
- 18) de un equipo de baloncesto es una forma de comunicación publicitaria que utilizan muchas cajas de ahorros españolas.
- a. El mecenazgo
 - b. El fomento
 - c. El patrocinio
 - d. La promoción
- 19) Sabes que me debes euros
- a. cinco cientos
 - b. nuevecientos
 - c. dos mil y tres
 - d. quinientos trece
- 20) Se pasa el tiempo comparando sus resultados los de su hermano.
- a. a
 - b. de
 - c. con
 - d. por
- 21) Es posible que todo bien.
- a. ha salido
 - b. saliera
 - c. haya salido
 - d. sale
- 22) Aún no ha llegado Fernanda y son ya las tres y media. todavía en el médico, porque tenía hora a las tres.
- a. Esté
 - b. Estaba

- c. Estuviera
- d. Estará

23) La situación financiera de vuestra empresa no es crítica parece.

- a. tanto / como
- b. tan / que
- c. tan / como
- d. tanto / que

24) Los precios de las viviendas están elevados en España.

- a. menos y menos
- b. de más en menos
- c. cada vez menos
- d. cada más

25) caso a Andrés. Siempre está de broma.

- a. No haces
- b. No hagas
- c. No haz
- d. No hiciera

26) El pago de dicha factura se efectuará giro postal.

- a. tras
- b. mediante
- c. a través
- d. adjunto

27) Los precios de las materias primas se cotizan en las

- a. lonjas
- b. licitaciones
- c. liquidaciones
- d. becas

28) No quedan cinco personas

- a. que / esperando
- b. que / Ø
- c. mas que / Ø
- d. más que / esperando

29) Me prometieron que buscándolo hasta que lo

- a. siguen / encuentren
- b. seguirían / encontrasen
- c. seguirán / encontrarán
- d. seguimos / encontramos

30) No sabías con certeza si en ese momento estaba hablando a

- a. te / ti

- b. te / tú
- c. se / ti
- d. él / tú

31) Como ya te lo dije; lo haré de manera

- a. cualquiera
- b. cualquier
- c. siquiera
- d. repente

32) Sólo iremos en cuanto terminado.

- a. hayas
- b. hagas
- c. tengas
- d. seas

33) Me preguntando cada día más en qué irá a parar esta empresa.

- a. vas
- b. voy
- c. vamos
- d. vaya

34) Otra vez no funciona el televisor me lo acaban de arreglar.

- a. aunque
- b. más bien
- c. sino
- d. porque

35) Al poco de separarnos, me escribió que olvidarme y que yo no volverla a ver.

- a. quisiera / intentase
- b. quisiese / intentara
- c. quería / intentara
- d. quería / intentaba

36) Ven a la fiesta, va a ser lo grande.

- a. en
- b. a
- c. hasta
- d. hacia

37) Andrea de baja. con gripe.

- a. es / Es
- b. está / Es
- c. está / Está
- d. sea / es

38) Mis maletas la cama.

- a. eran bajo
- b. eran debajo
- c. estaban bajo
- d. estaban debajo de

39) Si más cerca, más fácil ir a verte.

- a. vivirás / sería
- b. vivieras / será
- c. vivieras / sería
- d. vivirías / sería

40) Era el regalo que soñaba años.

- a. con / hace
- b. con / desde hacía
- c. la / hacía
- d. de / desde hacía

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2013

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Espagnol

CORRIGE

VERSION
(20 points sur 60)

Il reste encore beaucoup à faire sur le marché du travail.

Malgré la timide réforme du travail du Parti Populaire, l'année 2012 a marqué un point d'inflexion dans l'évolution de notre marché du travail. Il est probable que le changement normatif ait empêché une détérioration encore plus importante de l'emploi, en donnant plus de cohérence, de clarté et de décisions aux mesures lancées par le gouvernement socialiste durant les deux années précédentes. Mais son manque d'ambition continue à être un frein à la saignée provoquée par la perte de postes de travail.

Bien qu'ils aient été tardifs, limités et placés dans une optique de continuité avec les réformes socialistes, les changements ont été positifs parce qu'ils suppriment les contradictions de l'ancien gouvernement, capable d'approuver les mesures d'une réforme et de manifester contre les mêmes mesures, quand il ne s'agissait pas après coup de voter contre au Parlement.

Cela a permis que la perception de la portée des réformes les ait dotées d'effets qui sont allés bien au-delà de ce que permet leur stricte littéralité. Il y a des aspects pour lesquels les changements sont loin d'être radicaux, comme ceux relatifs à la libéralisation et la baisse des licenciements économiques ou ceux en lien avec la possibilité des entreprises à plus de flexibilité interne. Mais on a assumé collectivement une vision beaucoup plus radicale des réformes, ce qui a commencé à avoir des conséquences réelles.

En ce qui concerne les licenciements économiques, la posture syndicale d'exiger des indemnités de 45 jours de salaire par année de service pour commencer à négocier, fait presque partie de l'histoire.

THEME

(20 points sur 60)

1. Esta empresa cuyos resultados son boyantes va a ser comprada por un grupo extranjero.
2. El expatriado cuenta con ventajas y facilidades económicas que le proporciona la empresa.
3. Hoy la Costa Brava es tan cara como la Costa Mediterránea francesa.
4. Se le llama a eso justicia cuando sólo se trata de ajustes de cuentas.
5. En el combate que se están librando entre fumadores y no fumadores, los segundos están en trance de salirse con la suya (Var : triunfar, ganar, llevarse el gato al agua)
6. Después de haber negociado un buen rato, dio por concluido el asunto.
7. Desde entonces, cerca de quinientos mil jóvenes han acudido a este nuevo centro de atracción de la ciudad.
8. Lo intrigante, obsesionante e inquietante, es conocer el motivo del derrumbamiento de esta superpotencia.
9. Los negocios son los negocios, siendo el objetivo final de cualquier empresa el de realizar beneficios.
10. A los directivos se les advirtió que los que enchufaran a algún pariente serían destituidos de sus funciones.

QCM

(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

QCM

(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

- 1) Esta empresa malagueña es la más fiel de nuestros
 - a. inversores
 - b. investidores
 - c. invertidores
 - d. investidores

- 2) No me taches de perezosa: lo que puede, y ya no puede más.
 - a. una hace
 - b. uno hace
 - c. se hace
 - d. haces

- 3) No estoy para bromas, déjate de cachondeo.
 - a. a pesar de que
 - b. así que
 - c. aunque
 - d. sin embargo

- 4) Pero sí usted me había dicho que yo utilizar esta máquina cuando la
 - a. podré / necesitaré
 - b. pudiera / necesitaría
 - c. podría / necesitara
 - d. puedo / necesitaba

- 5) Me faxeó una carta que de escribir, pidiéndome que se la al español.
 - a. acabara / traduzca
 - b. acabase / tradujese
 - c. acabé / tradujera
 - d. acababa / tradujera

- 6) Dile que te en paz, y que si no lo, conmigo
 - a. deje / hace / se la habrá

- b. deja / haga / se las haya
 - c. dejes / haces / se las hubiera
 - d. deja / hace / se las habrá
- 7) Correos está cien metros de aquí
- a. a**
 - b. para
 - c. en
 - d. hacia
- 8) Le ruego remitirme estas muestras
- a. se sirviera
 - b. servirse
 - c. se sirve
 - d. se sirva**
- 9) En cuanto decir algo definitivo, les volveremos a escribir.
- a. podamos**
 - b. pudiéramos
 - c. podremos
 - d. podríamos
- 10) Su envío, le agradezco mucho, llegó en buenas condiciones
- a. de que
 - b. que**
 - c. cuyo
 - d. de cuyo
- 11) El asegurador se compromete a indemnizar al asegurado por que podría ocurrir.
- a. el perjuicio**
 - b. el perjurio
 - c. el perjuro
 - d. el prejuicio
- 12) El trabajo supone que la plantilla trabaja alternativamente, por equipos.
- a. en cadena
 - b. flexible
 - c. interino
 - d. por turnos**
- 13) Estos gastos corren del cliente.
- a. a expensas
 - b. bajo responsabilidad
 - c. a cargo**
 - d. parejas

- 14) Es el que compra al productor y vende al minorista.
- a. detallista
 - b. vendedor al por menor
 - c. mayorista**
 - d. agente comercial
- 15) En esta operación, el tipo de interés representa 4% del importe global.
- a. \emptyset
 - b. un**
 - c. los
 - d. unos
- 16) En este sector, existe una muy dura por parte de las empresas extranjeras.
- a. concurrencia
 - b. competición
 - c. competencia**
 - d. coacción
- 17) Tuvo que un empréstito para pagar sus deudas.
- a. contratar
 - b. comprometer
 - c. preguntar
 - d. contraer**
- 18) de un equipo de baloncesto es una forma de comunicación publicitaria que utilizan muchas cajas de ahorros españolas.
- a. El mecenazgo
 - b. El fomento
 - c. El patrocinio**
 - d. La promoción
- 19) Sabes que me debes euros
- a. cinco cientos
 - b. nuevecientos
 - c. dos mil y tres
 - d. quinientos trece**
- 20) Se pasa el tiempo comparando sus resultados los de su hermano.
- a. a
 - b. de
 - c. con**
 - d. por
- 21) Es posible que todo bien.
- a. ha salido
 - b. saliera
 - c. haya salido**

- d. sale
- 22) Aún no ha llegado Fernanda y son ya las tres y media. todavía en el médico, porque tenía hora a las tres.
- a. Esté
 - b. Estaba
 - c. Estuviera
 - d. Estará
- 23) La situación financiera de vuestra empresa no es crítica parece.
- a. tanto / como
 - b. tan / que
 - c. tan / como
 - d. tanto / que
- 24) Los precios de las viviendas están elevados en España.
- a. menos y menos
 - b. de más en menos
 - c. cada vez menos
 - d. cada más
- 25) caso a Andrés. Siempre está de broma.
- a. No haces
 - b. No hagas
 - c. No haz
 - d. No hiciera
- 26) El pago de dicha factura se efectuará giro postal.
- a. tras
 - b. mediante
 - c. a través
 - d. adjunto
- 27) Los precios de las materias primas se cotizan en las
- a. lonjas
 - b. licitaciones
 - c. liquidaciones
 - d. becas
- 28) No quedan cinco personas
- a. que / esperando
 - b. que / ∅
 - c. mas que / ∅
 - d. más que / esperando
- 29) Me prometieron que buscándolo hasta que lo
- a. siguen / encuentren

b. seguirían / encontrarían

c. seguirán / encontrarán

d. seguimos / encontramos

30) No sabías con certeza si en ese momento estaba hablando a

a. te / ti

b. te / tú

c. se / ti

d. él / tú

31) Como ya te lo dije; lo haré de manera

a. cualquiera

b. cualquier

c. siquiera

d. repente

32) Sólo iremos en cuanto terminado.

a. hayas

b. hagas

c. tengas

d. seas

33) Me preguntando cada día más en qué irá a parar esta empresa.

a. vas

b. voy

c. vamos

d. vaya

34) Otra vez no funciona el televisor me lo acaban de arreglar.

a. aunque

b. más bien

c. sino

d. porque

35) Al poco de separarnos, me escribió que olvidarme y que yo no volverla a ver.

a. quisiera / intentase

b. quisiese / intentara

c. quería / intentara

d. quería / intentaba

36) Ven a la fiesta, va a ser lo grande.

a. en

b. a

c. hasta

d. hacia

- 37) Andrea de baja. con gripe.
- a. es / Es
 - b. está / Es
 - c. está / Está**
 - d. sea / es
- 38) Mis maletas la cama.
- a. eran bajo
 - b. eran debajo
 - c. estaban bajo
 - d. estaban debajo de**
- 39) Si más cerca, más fácil ir a verte.
- a. vivirás / sería
 - b. vivieras / será
 - c. vivieras / sería**
 - d. vivirías / sería
- 40) Era el regalo que soñaba años.
- a. con / hace
 - b. con / desde hacía**
 - c. la / hacía
 - d. de / desde hacía

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2013 :

Epreuve de première langue vivante - ESPAGNOL

Nombre de copies : 24

Moyenne générale : 10,92 Meilleure note : 14,69 Moins bonne : 6,30

VERSION

L'exercice de version était constitué d'un extrait d'article de *Actualidad Económica*, une revue référence du monde économique espagnol et international. L'extrait traitait du marché du travail en Espagne après les dernières réformes du gouvernement de Mariano Rajoy et du rapport avec celles initiées par le gouvernement socialiste de Zapatero. L'extrait présentait quelques difficultés lexicales mais pas de structure syntaxique particulièrement complexe. Elle demandait par contre une lecture attentive pour éviter certains écueils et des contresens.

Les résultats sont plutôt bons dans l'ensemble, et même s'il y a eu quelques contresens, la traduction en français permettait quelques allègements lexicaux et syntaxiques. Dans les moins bonnes copies, nous nous apercevons toutefois que les candidats ne maîtrisent pas le vocabulaire économique de base. Il est important de noter de nombreuses fautes d'orthographe en français, et cela est plus évident cette année ! Nous ne saurions que conseiller aux futurs candidats de lire plus souvent en français.

Le résultat global est plutôt correct sur cet exercice de traduction.

THEME

Chaque phrase valait 2 points. Si, dans la majorité des copies, le vocabulaire de base économique est plus ou moins connu et la langue respectée (pas de grosses difficultés syntaxiques dans les phrases proposées), dans quelques cas toutefois nous rencontrons de réelles lacunes grammaticales, surtout au niveau des conjugaisons. Nous ajouterons aussi une absence quasi généralisée des accents (*jóvenes, están ...*) et des problèmes lexicaux qui conduisent pour la plupart à des gallicismes.

QCM

Les candidats ont répondu à 40 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en vocabulaire. Cet exercice rigoureux a permis de révéler la capacité de concentration nécessaire à l'exercice du QCM et la complexité grammaticale de la langue espagnole. Les résultats de cette partie sont plutôt corrects, avec une volonté parfois surprenante de faire l'impasse sur une série de questions pour ne pas perdre de points. Cette tactique n'a pas toujours été payante.